

SZÓRAKOZÁS, KIKAPCSOLÓDÁS – ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ, ΑΝΑΨΥΧΗ

- | | |
|--|--|
| – Van lehetőség arra, hogy megnézzünk valamilyen folklórprogramot? | – Υπάρχει δυνατότητα να παρακολουθήσουμε κάποιο φολκlorικό πρόγραμμα; |
| – Turistáknak szervezett görög estre gondolsz, vagy valami komolyabbra? | – Ελληνική βραδιά για τουρίστες έχεις υπόψη σου ή κάτι πιο σοβαρό; |
| – Bármilyen lehet, csak színvonalas legyen! | – Ότι να 'ναι, μόνο να είναι ποιοτικό. |
| – Javasolom, hogy menjünk el a Dora Stratou Színházba. | – Προτείνω να πάμε στο θέατρο Δώρας Στράτου. |
| – Mi van ott? | – Τι έχει εκεί; |
| – Görögország különböző tájegységeinek táncait mutatják be esténként. A táncosok gyönyörű népviseletben vannak, a hangszerek autentikusak. | – Κάθε βράδυ παρουσιάζουν χορούς από διάφορες περιοχές της Ελλάδας. Οι χορευτές φορούν πανέμορφες παραδοσιακές φορεσιές ενώ τα μουσικά όργανα είναι αυθεντικά. |
| – Mennyibe kerül a jegy? | – Πόσο κοστίζει το εισιτήριο; |
| – Felhívom őket és megkérdezem. | – Θα τηλεφωνήσω να τους ρωτήσω. |

- | | |
|---|---|
| – Sziasztok, lányok! Zavar, ha mellétek ülök? | – Γεια σας, κορίτσια! Πειράζει να καθίσω δίπλα σας; |
| – Ülj le nyugodtan! | – Κάθισε ελεύθερα! |
| – Régóta vagytok már Görögországban? | – Είσαστε πολύ καιρό στην Ελλάδα; |
| – Egy hete. | – Μια βδομάδα. |
| – S merre jártatok, mit láttatok az egy hét alatt? | – Και πού πήγατε, τι είδατε σε αυτήν την μια εβδομάδα; |
| – Voltunk már Athénban, Delphoiban és Thessalonikiben, sőt Szkiathoszra is átmentünk az egyik napon hajóval. | – Πήγαμε στην Αθήνα, στους Δελφούς, στην Θεσσαλονίκη, ακόμα και στην Σκιάθο πήγαμε μια μέρα με το πλοίο. |
| – Akkor bizonyára sok mindent láttatok már. Gondolom, voltatok több múzeumban meg templomban is. Érdekel titeket Görögország. | – Τότε θα έχετε δει ήδη πολλά πράγματα. Φαντάζομαι θα έχετε πάει σε πολλά μουσεία και πολλές εκκλησίες. Σας ενδιαφέρει η Ελλάδα. |
| – Nem azért jöttünk, hogy süttessük magunkat 10 napon keresztül a tengerparton. | – Δεν ήρθαμε για να ψηθούμε στην παραλία για δέκα συνεχόμενες ημέρες. |
| – És a mai görögöket mennyire sikerült megismerni. Tudjátok-e például, hogyan szórakoznak? Vagy titeket csak a történelem meg a régi dolgok érdekelnek? | – Και κατά πόσο καταφέρατε να γνωρίσετε τους σημερινούς Έλληνες; Ξέρετε, για παράδειγμα, πώς διασκεδάζουν; Ή εσάς σας ενδιαφέρουν μόνο η ιστορία και τα παλιά πράγματα; |
| – Voltunk görög esten is. | – Πήγαμε και σε ελληνική βραδιά επίσης. |
| – És ott a táncosokon és énekeseken kívül | – Και ήταν εκεί και άλλοι Έλληνες εκτός |

volt más görög is? Ha akarjátok, elviszlek titeket egy olyan helyre, ahova a görög ifjúság jár. Bemutatlak titeket a barátaimnak. Majd táncolunk és beszélgetünk. Utána meg elmegyünk autókázni.

από τους χορευτές και τους τραγουδιστές; Αν θέλετε θα σας πάω σε ένα μέρος όπου συχνάζει η ελληνική νεολαία. Θα σας συστήσω στους φίλους μου. Θα χορέψουμε και θα συζητήσουμε. Μετά θα πάμε βόλτα με τα αυτοκίνητα.

– OK. Hozhatjuk a barátainkat is?

– Εντάξει. Να φέρουμε και τους φίλους μας;

– Hogy érzitek magatokat?

– Πώς τα περνάτε;

– Nagyon tuti. Csípem ezt a zenét.

– Τέλεια. Την πάω αυτή τη μουσική.

– Hozzak még egy koktélt?

– Να φέρω ακόμα ένα κοκτέιλ;

– Nem kell, elég volt. Nem akarunk becsípni. Ja, és mondd meg, légy szíves, a barátaidnak, hogy ne tegyék nekünk a szépet, nincs esélyük!

– Δεν χρειάζεται, αρκετά ήταν. Δεν θέλουμε να ζαλιστούμε. Α, και πες στους φίλους σου, σε παρακαλώ, να μη μας την πέφτουν. Δεν έχουν καμία πιθανότητα.

– Aggodalomra nincs ok. Csak azért néznek, mert ritkán látni ilyen bomba csajokat.

– Μην ανησυχείτε! Σας κοιτάνε μόνο γιατί σπάνια βλέπουν τέτοιες κούκλες.

– Ne kezd te is! Ez nálunk nem jön be.

– Μην αρχίζεις και εσύ! Δεν μας ρίχνεις με τέτοια.

– Rendben, ne szívjátok mellre! Ne haragudjatok, most itt hagylak titeket. Megjöttek a svéd barátnőim.

– Εντάξει, μην το παίρνετε κατάκαρδα. Συγγνώμη, πρέπει να σας αφήσω. Ήρθαν οι Σουηδέζες φίλες μου.